

Z mora prísloví



ukrajinské:

*Pracuj, akoby si mal žiť večne.
Modli sa, akoby si mal dnes v noci zomrieť.*

**Pozdravuje vás
Dušan Jedinák**



Z mora prísloví

Vybral a zostavil
Dušan Jedinák



Génius, vtip a duch národa sa odhalí v jeho prísloviach. (F.Bacon)



*Príslovia si protirečia.
A to je práve ľudová múdrosť.*

S.J. Lec



Topoľčany
2009



Z mora prísloví

- čínske: *Vzdialená voda blízky smäd neuhasí.*
 flámske: *Každú radu prijmi, ale svojho rozumu sa drž.*
 perzské: *Láska je ako tábor karavany... nenájdeš tam nič, čo si so sebou neprinesieš.*
 holandské: *Prázdne vrece nemôže stáť rovno.*
 talianske: *V každej krčme sa raz platí.*
 anglické: *Aj lev sa musí brániť proti muchám.*
 latinské: *Dopredu varovaný, lepšie vyzbrojený.*
-

Z mora prísloví

- švajčiarske: *Orol muchy nechytá.*
 kórejské: *Vlastné deti sú vždy lepšie a vlastné ženy vždy horšie.*
 ruské: *Ešte nikto sa nestal majstrom bez toho, aby niečo nepokazil.*
 čínske: *Jedným ťahom nesprávnym možno prehrať celú partiu.*
 poľské: *Rakva zmeria každého.*
 talianske: *Luk stále napnutý stratí silu.*
 perzské: *Chvat pochádza od diabla, Boh pracuje pomaly.*
-

Z mora prísloví

- japonské: *Ak máš lampáš, chod' prvý.*
 arménske: *Čím viac plodov má strom, tým viac skláňa svoju korunu k zemi.*
 čínske: *Plná fľaša mlčí, poloprázdna žblnká.*
 talianske: *Osedlaj koňa starostlivo a potom ho už nechaj ísť.*
 španielske: *Každá minulosť bola lepšia.*
 srbské: *Nôž, ktorým sa stále krája, nehrdzavie.*
 gruzínske: *Strom pravdy neuschne, aj keď ho zasadíš medzi kamene.*
-

Z mora prísloví

- čínske: *Dávajte pozor na to, čo nie je.*
 ilýrske: *Štekot psa more nezarmúti.*
 tatárske: *Krásu potrebuješ na svadbe, rozum však každý deň.*
 srbské: *Kto každého počúva, zle robí, ale kto nikoho, ešte horšie.*
 indonézske: *Schopnosti, ktorej denne nepribúda, denne ubúda.*
 poľské: *Aj keby slávik akokoľvek krásne spieval, predsa to vrabca nenaučí.*
 latinské: *Kto príliš dokazuje, nič nedokazuje.*
-

Z mora prísloví

- turecké: *Ak máš dobrého syna, na čo ti je bohatstvo? Ak máš nedobrého syna, na čo ti je bohatstvo?*
- japonské: *Kto ráno spoznal pravdu, tomu sa večer ľahšie aj umiera.*
- talienske: *Veselá myseľ vyťahuje klince z truhly.*
- perzské: *Voňavku posudzuj podľa vône a nie podľa reči predavača.*
- americké: *Ocot je syn vína.*
- chorvátske: *Keby bolo podľa sovy, nebol by nikdy deň.*
- arménske: *Studená zmijsa uštipne najskôr toho, kto ju zohrial.*

Z mora prísloví

- japonské: *Vyčnievajúci kliniec dostane po hlave.*
- nemecké: *Úprimné zahrešenie je lepšie ako falošný Otčenáš.*
- thajské: *Ak obrátiš tvár k slnku, všetky tiene padajú za teba.*
- arménske: *Prázdny klas dvíha hlavu najvyššie.*
- francúzske: *Človek bez odvahy a charakteru je len vec.*
- dánske: *Starý pes nešteká pre nič za nič.*
- gruzínske: *Včasná zákruta robí cestu bezpečnou.*

Z mora prísloví

- ruské: *Deravej lodi je každý vietor naprotiveň.*
- nemecké: *Na kone, ktoré dobre ťahajú, sa veľa nakladá.*
- talienske: *Najväčšie gaštany nie sú vždy najlepšie.*
- české: *Lepší dobrý príklad ako Písma výklad.*
- dánske: *Stará vetva praská, keď sa má ohnúť.*
- laponské: *Nevieš, kto je skutočne tvoj priateľ alebo nepriateľ, pokiaľ sa neprelomí ľad.*
- židovské: *S klamstvom možno zájsť d'aleko, ale bez nádeje na návrat.*

Z mora prísloví

- latinské: *Plevel rastie do väčšej výšky.*
 gruzínske: *Holohlavý nariekal, že hrebene sú drahšie.*
 latinské: *Vrana vrane oči nevykole.*
 české: *Komu nie je zhora dané, v apatéke nekúpi.*
 ruské: *Z piesne ani slovo nevynechaj.*
 chorvátske: *Keby mladík vedel, starac mohol, lenivec chcel – nič by na svete nechýbalo.*
 čínske: *Ak daruješ človeku rybu, nakrmiš ho na deň. Ak ho naučíš loviť, dáš mu potravu na celý život.*
-

Z mora prísloví

- francúzske: *Láska zmenšuje svet a zväčšuje domov.*
 arabské: *Milovať znamená priať tej druhej osobe to, čo prajeme sami sebe.*
 čínske: *Malá nádoba sa ľahko naplní.*
 bengálske: *Hlupák zvýši hlas a múdry sa usmeje.*
 latinské: *Život je pre chudáka dlhý, pre šťastného krátky.*
 anglické: *Žiadna odvaha, žiaden zisk.*
 nemecké: *Pluh robí ráno najlepšie brázdy.*
-

Z mora prísloví

- maďarské: *Milovaný človek nemá kedy o zlobe premýšľať.*
 arabské: *Tri veci sú zlé – krajina bez vládcu, rieka bez vody a žena bez muža.*
 nemecké: *Ťažkou hádankou je život, ale láska ju ľahko vyrieši.*
 čínske: *Jeden strom nerobí les.*
 slovenské: *Víno dáva slová.*
 anglické: *Poctivosť je najlepšou politikou.*
 africké: *Každý človek je zrodený z iného a pre druhého.*
-

Z mora prísloví

- indické: *Smrť neničí, činí len neviditeľným.*
 čínske: *Žena je najkrásnejšia hodinu po saune.*
 afgánske: *Zlodej sa nehanbí kradnúť a ty sa hanbíš ho chytať?*
 arabské: *Začiatok trpezlivosti býva horký, ale koniec sladký.*
 srbské: *Strach a žiarlivosť majú veľké oči.*
 nemecké: *Krok za krokom sa tiež dôjde k cieľu.*
 čínske: *Život je dočasný pobyt, smrť je návrat domov.*
-

Z mora prísloví

- anglické: *Ak mieriš na nič, hrozí ti, že to trafiš.*
 rómske: *Ani Pán Boh ti neporadí, ak nebudeš sám chcieť.*
 čínske: *Čas otvára brány tomu, kto vie čakať.*
 africké: *Každý človek je zrodený pre druhého.*
 slovenské: *Dobry je žart, ale nie vždy.*
 japonské: *Pri prvom pohári pije muž víno, pri druhom víno pije víno, pri treťom víno pije muža.*
 ruské: *Nedôvera osekáva strom lásky.*

Z mora prísloví

- švédske: *Aj stará mačka má chuť na mlieko.*
 slovenské: *Dakedy múdry pochybí, dakedy zas blázon trafi.*
 perzské: *Múdry je ten, kto sa vie učiť od každého človeka.*
 indické: *Spoločníkom ženy je muž, spoločníkom muža je práca.*
 české: *Kde je radosť, miernosť, klud, tam nemusí lekár chodiť.*
 africké: *Keď sa bijú slony, odnesie si to tráva.*
 vietnamské: *I keď muž a žena spia na jednej poduške, majú rôzne sny.*

Z mora prísloví

- turecké: *Kto hľadá priateľa bez chyby, zostane bez priateľov.*
 talianske: *Mladosť je božská nemoc, z ktorej sa každý deň trocha uzdravujeme.*
 mongolské: *Z jedného konára oheň neurobiš.*
 bulharské: *Na vychválené hrozno malý košík.*
 latinské: *Dieťa sa žaluje, že dostalo bitku, ale nevraví za čo.*
 české: *Aj z prázdnej stodoly sova vyletí.*
 írské: *Na päťdesiat poradcov jeden pomocník.*

Z mora prísloví

- slovenské: *Čo v srdci vrie, v ústach kypí.*
 španielske: *Posledný uhryzne pes.*
 ruské: *Na pekný kvietok kdejaká včela letí.*
 dánske: *Komu sa núka prasa, má mať pripravené vrece.*
 ukrajinské: *Každý blázon kašu uvarí, keď má krupicu a maslo.*
 anglické: *Niečo iné si myslí kôň a niečo iné ten, kto na ňom sedí.*
 bengálske: *Hovorí sito ihle: Vieš, že máš na chrbte dierku?*

Z mora prísloví

- švajčiarske: *Keby ryby neotvorila ústa, nikdy by nebola ulovená.*
 talianske: *Slová sú ako čerešne, zobneš si jednu a už je ich desať.*
 francúzske: *Priatelia mojich priateľov sú mojimi priateľmi.*
 anglické: *Česť a pohodlie bývajú zriedkavo pod jednou strechou.*
 slovenské: *Každé hrable k sebe hrabú.*
 české: *Od vznešeného k smiešnemu je ako z hrádze do rybníka.*
 bieloruské: *Tam je pekne, kde nie sme my.*

Z mora prísloví

- islandské: *K tomu, aby sa jedna lož stala pravdivou, potrebuješ sedem ďalších.*
 anglické: *Nie všetci sú zloději, na ktorých psy štekajú.*
 švédske: *Jazyk sa tlačí k boľavému zubu.*
 čínske: *Pestovať vedu a nemilovať ľudí je ako zapáliť pochodň a zavrieť si oči.*
 ruské: *Kto hnev svoj podmaňuje, statočnosť dokazuje.*
 holandské: *Kto zíva, pomáha zívať ostatným.*
 nemecké: *Mlčaním sa ešte nikto nepreriekol.*

Z mora prísloví

- talianske: *Zle je na tom holič, ktorý má len jeden hrebeň.*
 francúzske: *Kde bol predtým oheň, tam môžeme nájsť žeravé uhlíky.*
 arabské: *Manželstvo je ako obklúčená pevnosť. Tí, ktorí sú vonku sa chcú dostať dovnútra a tí, ktorí sú vnútri, sa chcú dostať von.*
 dánske: *Jedenkrát je nikdy, ale dvakrát je zvyk.*
 čínske: *Vrabec je malý vtáčik, ale má srdce i žľč.*
 islandské: *Čo do suda príde najskôr, tým je cítiť stále.*
 anglické: *Keď šteká starý pes, dáva ti radu.*

Z mora prísloví

- české: *Kto nebojuje, nevítazí.*
 perzské: *Kto dvíha príliš veľký kameň, ten ho neodhodí.*
 libanonské: *Prázdnu hlavu je ľahké nosiť vysoko.*
 čínske: *V plytkej vode sa nedarí veľkým rybám.*
 poľské: *Všetci sme ľudia, len pán farár je človek.*
 indické: *Iba trpezlivosť zmení morušový list na hodváb.*
 latinské: *Daj si pozor na neštekajúcich psov a tichú vodu.*

Z mora prísloví

- francúzské: *Láska je dostupná mnohým, zatiaľ čo priateľstvo je najväčším pokladom srdca.*
- slovenské: *Kto chce luháť, nech si dá pozor na reči.*
- latinské: *To isté chcieť a to isté nechcieť – to je pravé priateľstvo.*
- holandské: *Nemožno zakázať vietor, ale možno postaviť mlyny.*
- perzské: *Radšej si zaplátaj staré šaty, akoby si mal si požičať nové.*
- čínske: *Sú tri druhy ľudí, s ktorými je dobré stýkať sa: vnútorne silní, úprimní a tí, čo sa veľa naučili.*
- nemecké: *Never všetkému, čo počuješ; nehovor všetko, čo vieš; nedaj všetko, čo máš; nechci všetko, čo vidíš; nerob všetko, čo môžeš.*
-

Z mora prísloví

- nemecké: *Mnohí ľudia si za peniaze, ktoré majú kupujú veci, ktoré nepotrebujú, aby imponovali ľuďom, ktorých nemôžu zničiť.*
- rómske: *Na jednom mieste sed' len tak dlho, pokým sa pod tebou nezahreje.*
- židovské: *Veľa som sa naučil od svojich učiteľov, od svojich kolegov viac, od svojich žiakov ešte viac.*
- latinské: *Neskorá ľútosť je zriedka úprimná.*
- čínske: *Keď vyplievaš burinu, nezabudni zbaviť sa koreňov.*
- perzské: *Božia dvere sú stále otvorené.*
- španielske: *Obidvaja – chudobný i kardinál končia rovnakým spôsobom.*
-

Z mora prísloví

- brazílske: *V láske musíš trikrát dať, skôr ako smieš raz prijať.*
- perzské: *Kto hovorí čo chce, počuje čo nechce.*
- litovské: *Čas robí z jačmeňa džbán piva.*
- slovenské: *Lakomec je rovný svini: len po smrti osov činí.*
- čínske: *Ten, kto sa mi líška, je môj nepriateľ, kto ma karhá, je môj učiteľ.*
- dánske: *Láska je jednooká, ale nenávisť je celkom slepá.*
- indické: *V každej kvapke vody je voda, v každom lúči je svetlo, v každej iskre je oheň. Tak je tiež v každom stvorení Tvorca.*
-

Z mora prísloví

- guinejské: *Keď horia brady, každý sa snaží hasiť svoju.*
 perzské: *Psy zaštekali a karavána ide ďalej.*
 slovenské: *Nevyberaj ženu v tanci, ale v poli medzi ženci.*
 írské: *Daj svoju lásku manželke, ale svoje tajomstvo zver matke alebo sestre.*
 francúzske: *Veci, ktorým chýbajú dôvody, potrebujú silné slová.*
 arabské: *Priateľ je ten, kto ťa varuje.*
 ruské: *Keď ideš do vojny, pomodli sa raz, keď ideš na more, dvakrát, keď sa ideš ženit, pomodli sa trikrát.*

Z mora prísloví

- uzbecké: *Všade sa nájdu hrdinovia, keď bude nepriateľ utekať.*
 nórske: *Pod nízkym stropom vysoko nevyskakuj.*
 anglické: *Múdri ľudia sa poučia z omylov iných, hlupáci zo svojich vlastných.*
 španielske: *Kníh a priateľov by malo byť málo, ale dobrých.*
 chorvátske: *Vták, ktorý sadá na dve vetvy, na zem spadne.*
 bengálske: *Syna, ktorého máš najradšej, pošli na cesty.*
 holandské: *Rýchlo oheň, rýchlo popol.*

Z mora prísloví

- nórske: *Jedna topánka nepadne na každú nohu.*
 ruské: *Býk sa nikdy nemôže stať vegetariánom.*
 čínske: *Len cudzími očami možno vidieť svoje nedostatky.*
 tamilské: *Nehovor, čo si sa učil, povedz, čo vieš.*
 francúzske: *Nie je hanbou padnúť, ale príliš dlho ležať.*
 arabské: *Rozum ženy je v jej kráse, krása muža je v jeho rozume.*
 dánske: *Somár, ktorý nesie veľa kníh, nie je ešte dosť učený.*

Z mora prísloví

- arabské: *Život je štát, jeho vládcom je rozum a ministrami sú veda, skúsenosť a cnosť.*
 japonské: *Piráti obviňujú zo zločinov lupičov z hôr.*
 nemecké: *Usilovnosť prináša chlieb, lenivosť núdzu.*
 americké: *Peniaze nás nerobia šťastnými, umožňujú nám však byť nešťastnými pomerne príjemným spôsobom.*
 švédske: *Myšlienky sú bez cla, ale nie bez pekla.*
 latinské: *Myši kraľujú tam, kde v dome nemajú mačku.*
 české: *Mráz žihľavu nespáli.*

Z mora prísloví

- arabské: *Živý pes je lepší než mŕtvy lev.*
 talianske: *Ženy objavujú rýchlejšie chyby, muži dobré vlastnosti.*
 latinské: *Zvyk je pre všetko najlepší lekár.*
 čínske: *Spievať v zbore a orať vo vode vie každý.*
 anglické: *Skutky znejú hlasnejšia ako slová.*
 nemecké: *Česť si nemožno vypožičať, o tú sa musí starať každý sám.*
 tatárske: *Ani krásavici nemôže byť rozum na prekážku.*
-

Z mora prísloví

- arabské: *Bohatstvo duše je cennejšie ako bohatstvo peňazí.*
 české: *Blato sa páči sviniam.*
 japonské: *Básnici poznajú krajiny, kde nikdy neboli.*
 latinské: *Bremeno sa ľahko nesie tomu, kto ho nesie rád.*
 čínske: *Človek, ktorý sa neusmieva asi nesmie otvoriť obchod.*
 slovenské: *Kobyľa má štyri nohy a potkne sa.*
 nemecké: *Koniec dobrý, všetko dobré.*
-

Z mora prísloví

- africké: *Dané slovo platí viac, než slonovina.*
 latinské: *Čas lieči všetky bolesti.*
 české: *Česť a šťastie visia na tenkej niti.*
 arabské: *Byť chudobným a bez dlhov – to je najväčšie bohatstvo.*
 bengálske: *Boh rozhoduje a človek za to zodpovedá.*
 mongolské: *Bohatý je ten, kto nemá dlhy a šťastný ten, kto žije bez choroby.*
 francúzske: *Blázni vynašli módu a múdri sa podľa nej riadia.*
-

Z mora prísloví

- portugalské: *Nešťastie druhého váži ako vlas.*
 ruské: *Ak hrom nehrmí, mužík sa nekrižuje.*
 latinské: *Pokiaľ dýcham, dúfam.*
 české: *Povedz pravdu a hľadaj kadiaľ utečieš.*
 nórske: *Keď fúka vietor, vždy sa nájde niekto, komu fúka v protismere.*
 dánske: *Ľahké je bremeno, ktoré nesie niekto cudzí.*
 holandské: *Keď sa somárovi darí príliš dobre, ide na ľad a zlomí si nohu.*
-

Z mora prísloví

francúzske: *Mladosť žije z nádejí, staroba zo spomienok.*

portugalské: *Mlčanlivosť je jediný skvost, ktorý žiadna žena nenesie rada.*

arabské: *Muž, ktorý je málo vzdelaný, rastie ako vôl. Rastie jeho mäso, a nie rozum.*

čínske: *Nepatrný hmyz, prudký jed.*

české: *Odpustenie je najlepšia pomsta.*

africké: *Opica kradne, pretože nevie.*

poľské: *Pokora aj mocnejšie premôže.*

Z mora prísloví

sumerské: *Kto víťazí nad ľuďmi, je mocný. Kto víťazí nad sebou, je najmocnejší.*

slovenské: *Práca odkladaná, nebýva dokonalá.*

kórejské: *Večer pred sviatkom je lepší ako sviatok sám.*

čínske: *Ak sú vaše deti zlé, nezaslúžia si, aby po vás dedili; ak sú dobré a pracovité, nepotrebujú ani to.*

české: *Kto sám sa honosí, v hlave mnoho nenesie.*

latinské: *V nešťastí zachovaj duševný klud.*

anglické: *Na gúľajúcom sa kameni mach nerastie.*

Z mora prísloví

české: *Každý vták svoje hniezdo chváli.*

ruské: *Pretrhnutý motúz už nikto nezviaže bez uzlíka.*

talianke: *Kráska bez dobrého srdca je ako dom bez dverí, loď bez vetra, prameň bez vody.*

africké: *Krasy a hadi sa nemajú radi.*

holandské: *Krivé poleno horí rovnako dobre ako rovné.*

francúzske: *Láska robí múdrych ľudí hlúpejšími a hlúpych múdrejšími.*

nemecké: *Najhoršie koleso na voze najviac hrkocce.*

Z mora prísloví

- švédske: *Keď niekto nechce vidieť, nepomôžu ani svetlo ani okuliare.*
 portugalské: *Za peniaze tancuje i pes.*
 arabské: *Ak ťa vedie havran, dôjdeš k mrcine.*
 nemecké: *Mnoho slamy, málo zrna.*
 ruské: *Čím je viac čo počúvať, tým menej chleba býva.*
 holandské: *I za mrakmi svieti slnko.*
 hindustánske: *Ak čerpáš z mora, naberieš iba toľko, koľko obsiahne tvoj džbán.*

Z mora prísloví

- židovské: *Lakomý človek nemá majetok, majetok má jeho.*
 čínske: *Ak si sám, premýšľaj o svojich hriechoch, ak si v spoločnosti, zabúdaj na cudzie hriechy.*
 kurdské: *Kto chce mať pokoj, musí byť hluchý, slepý a nemý.*
 arménske: *Radšej s múdрым nosiť kamene, ako s hlupákom sedieť na hostine.*
 anglické: *Bez priateľov niet šťastia, ale bez nešťastia nepoznáš priateľov.*
 francúzske: *Nepokúšaj sa utopiť žiaľ v alkohole, vie plávať.*
 české: *Každý dobrý môže byť lepší.*

Z mora prísloví

- gruzínske: *Človek začína život plačom a končí stenáním.*
 arménske: *Keď sa príliš raduješ, chod' na cintorín a keď sa príliš súžiš, chod' tam tiež.*
 anglické: *Obraz má cenu tisícich slov.*
 francúzske: *Superlatívy sú pečaťou hlúpych.*
 slovenské: *Chudobného i muchy väčšmi štípu.*
 arabské: *Slovo, ktoré zastavíš na perách, je tvojim otrokom, to, ktoré vyslovíš, je tvojim pánom.*
 španielske: *Mucha, ktorá uštipne korytnačku, si zlomí nos.*

Z mora prísloví

- španielske: *Česť a zrkadlo sa rosia aj najjemnejším dychom.*
 turecké: *Kto sa obaril mliekom, fúka aj na zmrzlinu.*
 talianske: *Blahoslavení poslední, ak sú tí prví skromní.*
 americké: *Rob, alebo urob miesto.*
 dánske: *Čo je platné, že krava dáva veľa mlieka, keď vedro prevrhne.*
 čínske: *Nemôžete zabrániť vtákovi smútku, aby vám lietali nad hlavou, ale môžete im zabrániť, aby na nej založili hniezdo.*
 rómske: *Pravda páli do očí.*

Z mora prísloví

- slovenské: *Nezapchávaj šťastiu každú dierku.*
 čínske: *Nádej je ako cukor v šálke čaju: i keď je malý, osladí všetko.*
 švajčiarske: *Stály úspech je nevyhnutný len pre zbabelcov.*
 perzské: *Dlhý jazyk skrakuje život.*
 ruské: *Práca nerobí z ľudí boháčov, ale hrbáčov.*
 indočínske: *Nespravodlivosť nikdy nie je len na jednej strane.*
 latinské: *Dôkaz je povinnosťou toho, kto tvrdí a nie toho, kto popiera.*

Z mora prísloví

- čínske: *Kto má peniaze a nemá deti, nie je naozaj bohatý; kto má deti a nemá peniaze, nie je naozaj chudobný.*
 rómske: *Povraz nepovolí, ak ťaháš zaň sám. Možno povolí, ak potiahneme viacerí.*
 slovenské: *Radšej sa dvakrát opýtať, ako raz zablúdiť.*
 španielske: *Na záhrade nerastie ani zďaleka len to, čo záhradník zasial.*
 anglické: *Najčernejší mrak má strieborný okraj.*
 tamilské: *Kvet múdrosti rastie z dažďa slz.*
 japonské: *Je to stále jeden život, či už sa smeješ alebo plačeš.*

Z mora prísloví

- španielske: *Ponúknuť priateľstvo tomu, kto chce lásku, je to isté ako dať chleba tomu, kto zomiera smädom.*
 české: *Radšej rozumom ako sochorom.*
 srbské: *Je lepšie sa vrátiť z cesty, ako zlou cestou ísť až do konca.*
 írské: *Nevylievaj špinavú vodu, pokiaľ si nedoniesol čerstvú.*
 čínske: *Vo chvíli šťastia nikomu nič nesľubuj, vo chvíli hnevu neodpovedaj na list.*
 arabské: *Ďava nevidí vlastný hrb.*
 vietnamské: *Nič si lepšie nepredal ako to, čo si daroval dobrému priateľovi.*

Z mora prísloví

- nemecké: *Kto sa ponúka, nedostane veľkú mzdu.*
 české: *Zíde z očí, zíde z mysle.*
 ruské: *Klebeta je ako uhoľ: Keď nespáli, aspoň ušpiní.*
 poľské: *Čo koho bolí, o tom i reč volí.*
 arménske: *S peniazmi nie je tak dobre, ako je bez nich zle.*
 anglické: *Chod' pomaly, nech prídeme skôr domov.*
 čínske: *Učenie v mladosti je rytie do kameňa, učenie v starobe je kreslenie do piesku.*
-

Z mora prísloví

- ruské: *Oko hľadí ďaleko, myseľ ešte ďalej.*
 švédske: *Kone sa nechajú priviesť k vode, ale nedajú sa prinútiť, aby pili.*
 perzské: *Ak chceš uvidieť mesiac, dívaj sa na oblohu a nie do kaluže.*
 nemecké: *Ludia a vietor sa točia rýchlo.*
 latinské: *Dobry protivník je najlepším spojencom.*
 talianske: *Keď počujem jeden zvon bez druhého, znejú oba dobre.*
 španielske: *Aby si mohol posúdiť, musíš počuť oba zvony.*
-

Z mora prísloví

- slovenské: *Drž sa novej cesty a starého priateľa.*
 francúzske: *Každý kopec má svoje údolie.*
 české: *Hlúposť a pýcha na jednom dreve rastú.*
 latinské: *Uznávam veci lepšie, konám však veci horšie.*
 portugalské: *Veslovanie je práca a šťastie je vietor opierajúci sa do plachiet.*
 írské: *Keď zápasí oheň s vodou, podľahne vždy oheň.*
 dánske: *Šťastie a dúhu vidíme vždy nie nad sebou, ale nad hlavami druhých.*
-

Z mora prísloví

- kurdské: *V dome plnom detí nemá diabol moc.*
 turkménske: *Statočný zomiera raz, zbabelec stokrát.*
 slovenské: *Samému ani jesť nechutí.*
 španielske: *Mlč a zbieraj kamene.*
 švajčiarske: *Slová sú včely. Majú med i žihadlo.*
 malajské: *Nezačínaj deň pitím octu.*
 francúzske: *Krásne sa chodí tomu, kto si vedie koňa za uzdu.*
-

Z mora prísloví

- anglické: *Kto sa chce dožiť staroby, musí s tým začať už v mladosti.*
 čínske: *Vznešený pôvod je zásluhou tých, ktorí iné zásluhy nemajú.*
 poľské: *Človek nie je bohatý tým, čo má, ale tým, čo dáva.*
 slovenské: *Koho nešťastie prenasleduje, ten si ešte aj v nosnej dierke prst zlomí.*
 grécke: *Hlupák hodí kameň do mora a tisíc mudrcov ho nevyloví.*
 indické: *Keď sa kára a vôl zhodnú, nezáleží na tom, aká je cesta.*
 ruské: *Ak nájde chudák groš, je falošný.*
-

Z mora prísloví

- arménske: *Voda umýva zvonku, slzy zvnútra.*
 gruzínske: *Radšej v chudobe žiť ako človek, než v blahobyte ako prasa.*
 anglické: *Škrvny bohatých ľudí sú zakryté peniazmi.*
 poľské: *Ak Pán Boh dá zdravie, aj hriechy budú.*
 slovenské: *Kto cti nemá, nerád ju vidí na druhých.*
 talianske: *Strom, ktorý sa často presádza, nebýva obsypaný ovocím.*
 francúzske: *Vždy máme silu znášať nešťastie svojich priateľov.*
-

Z mora prísloví

- ruské: *Boh ide k tomu, kto k nemu prichádza.*
 latinské: *Nemôžeš zadržať tento deň, ale môžeš ho stratiť.*
 nigérijské: *Človek je človeku najlepším liekom.*
 švédske: *Diabol má viac než dvanásť apoštolov.*
 švajčiarske: *Je lepšie jeden pohár naviac zaplatiť, než vypiť.*
 japonské: *Ten, kto sa smeje namiesto toho, aby zúrilo, je vždy ten silnejší.*
 slovenské: *Ženu a plátno neradno kupovať pri sviečke.*
-

Z mora prísloví

- latinské: *Stručná reč býva milšia ako dlhá.*
 arabské: *Smrť je jediná spravodlivosť.*
 slovenské: *Móda sem, móda tam, ale riť patrí do gatii.*
 francúzske: *Kto pozná iba jednu pieseň, nemá právo učiť spievať.*
 čínske: *Život človeka je ako ranná rosa, trochu sa zaleskne a potom uschne.*
 české: *Žiadna kaša sa neje taká horúca ako sa varí.*
 arménske: *Srdce nie je obrus, pred každým ho neprestieraj.*
-

Z mora prísloví

- arabské: *Tri veci potrebuješ ku šťastiu: zdravie, rozum a dobré srdce.*
 nemecké: *Sto rán na cudzí chrbát nie je veľa.*
 francúzske: *Statoční sú tí, ktorí sa boja zutekať.*
 latinské: *Múdrosť je lepšia než zlato a všetky poklady sveta.*
 africké: *Krokodíl je silný, len keď je vo vode.*
 gruzínske: *Rozprávka je to pekná, ale zle ju rozprávaš.*
 čínske: *Uvidieť je lepšie než počuť, poznať je lepšie než uvidieť, urobiť je lepšie než poznať.*
-

Z mora prísloví

- turecké: *Ja pán, ty pán a kto nám kravu podojí?*
 arabské: *Nepriateľstvo s múdrom je lepšie ako priateľstvo s hlúpym.*
 španielske: *Manželstvo je dobré pre dobrých.*
 anglické: *Leopard mení svoje škrny.*
 írské: *Krása neuvarí.*
 slovinské: *Falošný priateľ je ako mačka – spredu oblizuje, zozadu škriabe.*
 latinské: *Život je neistý, smrť úplne istá.*
-

Z mora prísloví

- indické: *Ak si slon, neublížuj mačke.*
 abcházske: *Najprv sa pozri, kto ťa počúva a až potom hovor.*
 španielske: *Trest má byť ako šalát – viac oleja ako octu.*
 české: *Keď netečie, aspoň kvapká.*
 japonské: *Jedno dobré slovo hreje srdce cez celú zimu.*
 čínske: *Ak je cesta ďaleká, poznáš silu koňa, ak niečo trvá dlho, poznáš srdce človeka.*
 latinské: *Cez prekážky ku hviezdám.*
-

Z mora prísloví

- čínske: *Sto mužov môže vytvoriť tábor, ale len žena môže vytvoriť domov.*
 anglické: *Pre manželstvo potrebuješ viac ako štyri bosé nohy v posteli.*
 arabské: *Maj radšej strpenie s priateľom, než aby si ho stratil navždy.*
 japonské: *Každá žena je krásna v tme, z diaľky alebo pod dáždnikom.*
 české: *Je ťažké z kameňa olej vytlačiť.*
 tatárske: *Aj keď sedíš nakrivo, hovor priamo.*
 dánske: *Žiadny svätec nie je taký bezvýznamný, aby nechcel sviečku.*
-